

make food affordable for everyone /  
إجعل طعام بأسعار معقولة لكل أشخاص /  
在公园和公交上的长椅上放置毛绒座 / put plush seats on park and bus benches / idom folk, der smider affald fra sig, en bøde /  
לבנות שימושים ציבוריים /  
มีโครงการศิลปะในพื้นที่ในสวนสาธารณะทุกแห่ง /  
werk en

l'étranger à côté de vous /  
woon in de-zeelfde gemeenschap /  
create more comfortable shelters for the homeless population /  
tocar música clásica en el metro /  
هياي فواره /  
بیشتری نصب کنید /  
hupen durch Gesetze verbinden /  
parlez avec

tamamen yenden tasarlayarak /  
şedâ bôsi tî àwọn èrò okò şatòkùn rẹ /  
रस्त्याच्या काठे ला फळझाडे लावणे / create buses that are powered by the passenger /  
ustawmy wokół miasta więcej kosztów na re-cyklizację /  
criar arte pública em áreas negligenciadas /  
给无家可归的人提供更多的庇护所 /  
расширять пешеходные зоны /  
dùng kỹ thuật để tạo ra các dạng thức mới về sự cam kết của công dân /  
build underground instead of above ground /  
뜻밖의 장소에 작은 심터를 만들자

# BMW GUGGENHEIM LAB

## News Release

### Advisory Committee

Daniel Barenboim  
Elizabeth Diller  
Nicholas Humphrey  
Muchadeyi Ashton Masunda  
Enrique Peñalosa  
Juliet Schor  
Rirkrit Tiravanija  
Geetam Tiwari  
Wang Shi

## बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब का मुंबई में 9 दिसंबर 2012 को शुभारंभ

शहर में वैश्विक परियोजना के तीसरे पड़ाव में मुफ्त कार्यक्रमों की पेशकश की जायेगी और इसमें सार्वजनिक क्षेत्र और शहरी जीवन की तलाश की जायेगी

मुंबई, 6 दिसंबर 2012 : बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब द्वारा रविवार, 9 दिसंबर, 2012 से रविवार, 20 जनवरी, 2013 तक मुंबई में डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम के सहयोग से विभिन्न प्रकार के निःशुल्क सार्वजनिक कार्यक्रमों और परियोजनाओं को पेश किया जायेगा, जो मैं=हम की थीम पर आधारित होंगे। इस मोबाइल पहल के तीसरे पड़ाव पर मुंबई लैब सार्वजनिक क्षेत्र से संबंधित चुनौतियों और अवसरों पर ध्यान देगा तथा मुंबईवासियों को व्यक्ति ("मैं") और सामाज ("हम") से जुड़े हितों के बीच संतुलन स्थापित करने वाले कार्यक्रम प्रस्तुत करेगा।

पार्ट अरबन थिंक टैंक, सामुदायिक केन्द्र और सार्वजनिक भीड़भाड़ वाला क्षेत्र, बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब एक वैश्विक परियोजना है, जिसका उद्देश्य महत्वपूर्ण वैश्विक चुनौतियों के प्रति जागरूकता का विस्तार करना और दुनिया भर के विभिन्न शहरों में जारी वार्तालाप को प्रेरणादायक बनाना है। मुंबई लैब के सेंट्रल साइट पर छह-सप्ताह के कार्यक्रम को गुरुवार को दोपहर 3 बजे से रात 9 बजे तक प्रस्तुत किया जायेगा और सोमवार को डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम के प्लाजा में प्रस्तुत किया जायेगा। इन समर्पित तिथियों में शाम 5 बजे से रात 9 बजे तक शहर के पांच समुदायों में अतिरिक्त लैब्स पर गतिविधियों का आयोजन भी किया जायेगा।

हॉर्निमन सर्कल (फोर्ट) : 13 से 17 दिसंबर

Solomon R.  
Guggenheim Foundation  
345 Hudson Street, 12th floor  
New York, NY 10014  
Phone +1 212 423 3500

साम्भाजी पार्क (मुलूंड पूर्व) : 20 से 24 दिसंबर  
प्रियदर्शनी पार्क (मालाबार हिल) : 27 से 30 दिसंबर  
बाटलीबॉय कम्पाउंड (मिल वर्कर कॉलोनी) : 3 से 7 जनवरी  
माहिम बीच (माहिम) : 10 से 13 जनवरी

लैब स्थलों पर निःशुल्क कार्यक्रमों में भागीदारी के अतिरिक्त आम लोगों को प्रोजेक्ट [वेबसाइट](#) पर लॉग ऑन करें, सपरिपत ऑनलाइन सोशल कम्युनिटीज में शामिल होने और नवीनतम खबरों के लिये [लैब के ई-न्यूजलेटर को सब्सक्राइब](#) करने के लिये आमंत्रित किया जाता है।

रिचर्ड आर्मस्ट्रॉंग, निदेशक, सोलोमन आर. गूगनहाइम फाउंडेशन ने कहा, “बीएमडब्ल्यू गूगनहाइम लैब का उद्देश्य गलियों में शहर में रहने वाले लोगों की आंखों के माध्यम से शहरी जीवन की तलाश करना है। न्यूयॉर्क में लैब की पेशकश करने और बर्लिन में इसका विस्तार करने के बाद इस परियोजना को मुंबई, जो कि एक बेहद जटिल, अत्यधिक जनसंख्या वाला और दुनिया भर में सांस्कृति रूप से समृद्ध शहर है; में पेश करते हुये हम बेहद रोमांचित हैं।”

श्री फिलिप वान साहर, प्रेसीडेंट, बीएमडब्ल्यू ग्रुप इंडिया ने कहा, “मुंबई में बीएमडब्ल्यू गूगनहाइम लैब की मेजबानी करने के लिये डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम से बेहतर कोई और जगह नहीं हो सकती है और सोलोमन आर. गूगनहाइम फाउंडेशन से बेहतर कोई साझेदार भी नहीं हो सकता है। हमने यह महसूस किया है कि न्यूयॉर्क और बर्लिन के बाद लैब ने दुनिया भर के लोगों के साथ जुड़ने की दिशा में एक लंबा सफर तय किया है और उन चुनौतियों को उजागर किया है, जो वर्तमान समय और भविष्य में भी हमारे लिये बड़े शहरों में मौजूद हैं। इससे हमें यह ज्ञान भी प्राप्त हुआ है कि इस लैब की सफलता में उन लोगों का अहम योगदान रहा है, जिन्होंने ऑनलाइन या ऑन साइट किसी भी माध्यम से इसमें सक्रियता के साथ भागीदार दर्ज की। इस संदर्भ में हम पहले ही यह समझ चुके हैं कि मुंबई एक बार फिर नये आइडियाज और सतत नवाचार का स्वागत करने वाला शहर बनकर उभरेगा।”

तसनीम मेहता, मैनेजिंग ट्रस्टी और मानद निदेशक, डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम ने कहा, “बीएमडब्ल्यू गूगनहाइम लैब की पेशकश करने के लिये सोलोमन आर. गूगनहाइम म्यूजियम और बीएमडब्ल्यू ग्रुप साथ साझेदारी करते हुये हमें बेहद प्रसन्नता हो रही है। हमें उम्मीद है कि हमारे संवादात्मक पारिवारिक कार्यक्रमों की श्रृंखला और भागीदारीपूर्ण गतिविधियों के माध्यम से मुंबई के युवा शहरी जीवन के भविष्य और इसका आकार गढ़ने में अपनी भूमिका पर विचार करने के लिये प्रेरित होंगे।”

### मुंबई लैब प्रोग्राम्स

मुंबई लैब प्रोग्राम्स में डिजाइन परियोजनायें, भागीदारीपूर्ण अध्ययनों, यात्राओं, वार्ताओं, कार्यशालाओं, फिल्म प्रदर्शनों और सांस्कृतिक गतिविधियों

को शामिल किया जायेगा। रचनात्मक और हैंड्स-ऑन गतिविधियां आम लोगों को डिजाइन पेशवरों, शहर के अधिकारियों और शहरी योजनाकर्ताओं के साथ एकजुट करेंगी और इसके माध्यम से यातायात, आवास, जल और प्रशासन से संबंधित समस्याओं को दूर करने का प्रयास किया जायेगा। इसके अतिरिक्त शहरी यात्रायें सार्वजनिक क्षेत्र के मनोवैज्ञानिक प्रभावों का पता लगायेंगी। डिजाइन परियोजनाओं में मुंबई में जबरदस्त ट्रैफिक जाम की समस्या को सुलझाने से संबंधित खुली प्रतियोगिता और नये सार्वजनिक स्थल एवं पैदल यात्री कार्यों के लिये बुनियादी संरचना विकसित करना शामिल है। व्यक्तिगत कार्यक्रमों के संदर्भ में विस्तृत जानकारी के लिये कृपया लैब के [ऑनलाइन कैलेंडर](#) पर लॉग ऑन करें।

**मुंबई लैब की देखरेख करने वाले डेविड वान दर लीयर** ने कहा, “हमें उम्मीद है कि बीएमडब्ल्यू गूगनहाइन लैब मुंबई की प्रोग्रामिंग में पारंपरिक म्यूजियम दर्शकों के अलावा आमजनों की भागीदारी का भी जारी रहेगी। शहर में रहने वाले प्रत्येक निवासी का भविष्य दांव पर लगा है और हमारे कार्यक्रमों को प्रत्येक पृष्ठभूमि से संबंधित लोगों के समक्ष शहरी जीवन से संबंधित महत्वपूर्ण मुद्दों का समाधान पेश करने के उद्देश्य से तैयार किया गया है।”

### **मुंबई लैब टीम**

कार्यक्रमों को मुंबई लैब टीम (आइशा दासगुप्ता, नेविले मार्स, तृप्ति अमृतवार वैटला और हेक्टर जैमोरा), एक अंतरराष्ट्रीय, विशेषज्ञों एवं खोजपरकताओं के समूह द्वारा गूगनहाइन क्यूरेटर्स डेविड वान दर लीयर तथा स्टीफनी क्वाय, डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम टीम और स्थानीय कार्यक्रम परामर्शदाता सौरभ बिस्वास, विक्रम डॉक्टर, नरेश फर्नांडिस, एरॉन परेरिया, स्वाति संघवी, सुरभि शर्मा और पूजा वैरियर के सहयोग से विकसित किया जा रहा है।

### **मुंबई लैब आर्किटेक्चर**

न्यूयॉर्क और बर्लिन की तरह मुंबई लैब की संरचना भी शहरी माहौल के अनुरूप है। टोक्यो वास्तुशिल्पकार एटेलियर बो-वाउ, जो कि मुंबई के आर्किटेक्ट समीर डी'मॉन्टो के साथ काम कर रहे हैं, ने एल-आकार की संरचना डिजाइन की है, जिसे मुख्य रूप से बांस से निर्मित किया गया है और यह डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम के प्लाजा साइट तथा अधिक जनसंख्या वाले शहर के लिये अनुकूल है। साथ-ही-साथ उन्होंने लैब के परिष्कृत मॉडल का भी निर्माण किया है, जिसे मुंबई के सैटेलाइट साइट्स पर घुमाया जायेगा।

### **आगंतुकों के लिये सूचना**

बीएमडब्ल्यू गूगनहाइन लैब मुंबई के सभी कार्यक्रम निःशुल्क हैं और परिचालन अवधि के दौरान सार्वजनिक तौर पर खुले रहेंगे। लैब के अधिक कार्यक्रम अंग्रेजी भाषा में आयोजित होंगे और इनमें पहले आओ, पहले पाओ के आधार पर पहुंच स्थापित की जा सकती है। हिन्दी और मराठी में आयोजित होने वाले

कार्यक्रमों को लैब के [कैलेंडर](#) पर अंकित किया जायेगा, चूंकि ये कार्यक्रम सीमित क्षेत्र में आयोजित किये जायेंगे, इसलिये इनके लिये पहले से सम्पर्क साधने की जरूरत होगी।

### **बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब के विषय में :**

बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब सोलोमन आर. गूगनहाइम फाउंडेशन और बीएमडब्लू ग्रुप का संयुक्त अभियान है। बीएमडब्लू गूगनहाइम लैब की देख-भाल सोलोमन आर. गूगनहाइम म्यूजियम के डेविड वान दर लीयर और मारिया निकनॉर करते हैं। प्रोजेक्ट के ब्लॉग [लैब](#) | [लॉग](#) पर बीएमडब्ल्यू गूगनहाइम लैब के योगदानकर्ताओं के साथ साक्षात्कार और लैब की गतिविधियों के संदर्भ में कवरेज प्रसारित किया जाता है। लोगों को ट्विटर ([@BMWGuggLab](#) और [#BGLab](#)), फेसबुक ([Facebook](#)), यूट्यूब ([YouTube](#)), फ्लिकर ([Flickr](#)) और फोरस्क्वेयर ([Foursquare](#)) पर हमारे समर्पित सामाजिक समुदाय में शामिल होने के लिये आमंत्रित किया जाता है।

### **सोलोमन आर. गूगनहाइम फाउंडेशन के विषय में :**

सोलोमन आर. गूगनहाइम फाउंडेशन की स्थापना 1937 में हुई। यह विभिन्न प्रदर्शनियों, शैक्षिक कार्यक्रमों, अनुसंधान अभियानों और प्रकाशनों के द्वारा खासकर आधुनिक और समकालीन कला की समझ और परख को बढ़ावा देने का कार्य करता है। वर्ष 1970 में पेज्जी गूगनहाइम कलेक्शन, वेनिस के सहयोग से सोलोमन आर. गूगनहाइम म्यूजियम, न्यूयॉर्क ने अपना विश्वव्यापी नेटवर्क खड़ा किया और आज इसका विस्तार गूगनहाइम म्यूजियम बिल्बाओ (1997 में आरंभ), ड्यूशे गूगनहाइम बर्लिन (1997–2013) के रूप में हो चुका है और अभी गूगनहाइम अबू धाबी का निर्माण-कार्य चल रहा है। गूगनहाइम फाउंडेशन द्वारा भविष्य में समसामयिक कला, वास्तुशिल्प और डिजाइन को संग्रहालयों के दायरे के बाहर आम लोगों तक पहुंचाने के लिए अंतर्राष्ट्रीय गठबंधनों का प्रयास किया जा रहा है। फाउंडेशन का विस्तृत परिचय [guggenheim.org](#) वेबसाइट पर उपलब्ध है।

### **बीएमडब्लू की सांस्कृतिक प्रतिबद्धता के विषय में :**

विगत 40 वर्षों में बीएमडब्लू ग्रुप ने विश्वस्तर पर 100 से अधिक सांस्कृतिक समन्वय का कार्यक्रम संचालित किया है। यह कंपनी मुख्यतः आधुनिक और समसामयिक कला, जैज और शास्त्रीय संगीत के साथ-साथ वास्तुशिल्प और डिजाइन के प्रति अपनी दीर्घकालीन प्रतिबद्धता पर ध्यान देती है। बीएमडब्लू ग्रुप को डाउ जोन्स सस्टेनेबिलिटी इंडेक्सेस द्वारा पिछले आठ वर्षों से लगातार इस उद्योग की अग्रणी सूची में शामिल किया जाता रहा है। वर्ष 1972 में कलाकार जेर्ग रिचर द्वारा बीएमडब्लू ग्रुप के म्युनिख मुख्यालय की कलादीर्घा के लिए खास तौर पर तीन बड़ी पेंटिंग बनाई गईं। तब से लेकर आज तक बीएमडब्लू को ऐंडी वर्हॉल, रॉय लिचेंस्टीन, ओलेफर इलिएसन, जेफ कून्स, जुबिन मेहता, डेनिएल बारनबोइम और अन्ना नेत्रेबको जैसे कलाकारों का सहयोग मिल चुका है। इस कंपनी ने महत्वपूर्ण कॉर्पोरेट भवनों और संयंत्रों के निर्माण के लिए कार्ल श्वांजर, जेहा हदीद और कूप

हिम्लेबो जैसे मशहूर वास्तुशिल्पियों की सेवाएँ भी ली हैं। बीएमडब्लू ग्रुप अपनी ओर से संचालित समस्त सांस्कृतिक गतिविधियों में पूर्ण रचनात्मक स्वतंत्रता का सख्ती से पालन करता है। इसका मानना है कि किसी सफल कारोबार में व्यापक नवोन्मेष की तरह ही नवप्रवर्तक कलात्मक कृतियों के लिए भी ऐसी स्वतंत्रता का होना बेहद जरूरी है। विस्तृत जानकारियाँ वेबसाइट [bmwgroup.com/culture](http://bmwgroup.com/culture) और [bmwgroup.com/culture/overview](http://bmwgroup.com/culture/overview) पर उपलब्ध हैं।

### **डॉ. भाऊ दाजी लाड संग्रहालय**

डॉ. भाऊ दाजी लाड म्युजियम मुंबई का सबसे पुराना संग्रहालय है जिसकी स्थापना विक्टोरिया और अल्बर्ट म्युजियम के नाम से 1872 में की गई थी। यहाँ संग्रहित वस्तुओं से मुंबई के इतिहास और सांस्कृतिक विकास का पता चलता है। इस संग्रहालय की ललित और श्रृंगारिक कलाकृतियाँ आरंभिक आधुनिक काल की कला और कारीगरी का नायाब नमूना हैं। जमनालाल बजाज फाउंडेशन के सहयोग से भारतीय राष्ट्रीय कलात्मक और सांस्कृतिक धरोहर न्यास (इनटैक) द्वारा इस संग्रहालय का जीर्णोद्धार कराया गया। 2005 में इसे युनेस्को का सर्वोच्च पुरस्कार, एक्सीलेंस फॉर कल्चरल हेरिटेज कंजर्वेशन अवार्ड दिया गया था। इस संग्रहालय द्वारा व्यापक प्रदर्शनी कार्यक्रम लॉन्च किया गया है, जिसमें महान भारतीय कलाकारों की कृतियाँ दिखाई जाएंगी। साथ ही, मुंबई के सार्वजनिक स्थलों पर समकालीन कला प्रस्तुत करने के लिए अंतर्राष्ट्रीय संस्थानों का सहयोग लिया जा रहा है। समकालीन शहरी समस्याओं पर बातचीत का मंच तैयार करने के पहल के अंतर्गत इस संग्रहालय द्वारा इन प्रदर्शनियों का आयोजन किया जाता है। विस्तृत जानकारी के लिये कृपया [bdlmuseum.org](http://bdlmuseum.org) पर लॉग ऑन करें।

प्रेस संबंधी संपूर्ण सामग्रियों के लिए देखें [bmwguggenheimlab.org/presskits](http://bmwguggenheimlab.org/presskits).  
प्रचार संबंधी तस्वीरों के लिए देखें [bmwguggenheimlab.org/pressimages](http://bmwguggenheimlab.org/pressimages).  
प्रचार संबंधी वीडियो के लिए देखें [bmwguggenheimlab.org/pressvideos](http://bmwguggenheimlab.org/pressvideos).  
यूजर आइडी – photoservice  
पासवर्ड – presspass

### **संपर्क :**

#### **मुंबई :**

किशोर तिजोरे, रुडर फिन इंडिया

+91 9920303831 / [tijorek@ruderfinnasia.com](mailto:tijorek@ruderfinnasia.com)

अंजू वर्गिसिया, रुडर फिन इंडिया

+91 9739113676 / [verghesea@RuderFinnAsia.com](mailto:verghesea@RuderFinnAsia.com)

#### **अंतर्राष्ट्रीय :**

केट लिडेकर

पोल्स्किन आर्ट्स ऐंड कम्युनिकेशन्स काउंसिलर्स

+1 212 715 1602 / [lydeckerk@finnpartners.com](mailto:lydeckerk@finnpartners.com)

**Solomon R.  
Guggenheim Foundation**  
345 Hudson Street, 12th floor  
New York, NY 10014  
Phone +1 212 423 3500

[bmwguggenheimlab.org](http://bmwguggenheimlab.org)

बीएमडब्ल्यू से संबंधित पूछताछ के लिये :  
अभय डांगे  
प्रेस ऐंड कॉर्पोरेट अफेयर्स  
बीएमडब्ल्यू इंडिया  
+91 124 4566 656  
[Abhay.Dange@bmw.in](mailto:Abhay.Dange@bmw.in)

थॉमस गिस्ट  
हेड ऑफ कल्चरल इंगेजमेंट  
बीएमडब्ल्यू ग्रुप कॉर्पोरेट एंड इंटरगवर्नमेंटल अफेयर्स  
बीएमडब्ल्यू ग्रुप  
+49 89 382 20067  
thomas.girst@bmw.de

डॉ. भाऊ दाजी लाड म्यूजियम से संबंधित पूछताछ के लिये :  
कावेरी अग्रवाल  
मार्केटिंग एंड बिजनेस डेवलपमेंट ऑफिसर  
+ 91 222 3731 234  
[kaggarwal@bdlmuseum.org](mailto:kaggarwal@bdlmuseum.org)

6 दिसंबर 2012  
#1272/BGL25